

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В.В.ВИНОГРАДОВА

# ЭТИМОЛОГИЯ

## 2000-2002

Ответственный редактор  
доктор филологических наук  
Ж.Ж. ВАРБОТ



МОСКВА  
НАУКА  
2003

усердствовать' (Там же, 524). Следовательно, *пискать* может быть глаголом с экспрессивным усилением того же корня, что в глаголах *\*рѣхати/\*рѣхати* (ср. такое истолкование удвоенного  $\sigma\sigma$  в греч.  $\lambda\tau\acute{\iota}\sigma\sigma\omega$  'толочь', родственном праслав. *\*рѣхати, \*рѣхати* – Pokorný I, 796). В таком случае *\*пискѣ/\*писка* – результат обратного образования имен от *\*пискати*.

Для подтверждения соответствия значений имен *\*пискѣ/\*писка* 'кол, обрубок дерева, пенек, клин' (см. выше) семантике гнезда *\*рѣхати* представляет интерес еще одно употребление глагола *пихать* в тех же говорах: *пихать лес* 'расчищать лес под угодя' (Земли мало, так раньше *пихали лес*, чтоб посеять что – Словарь Карелии 4, 523).

### Примечания

\* Предшествующие статьи этой серии см.: Этимология. 1971 – Этимология. 1978. М., 1973–1980; Этимология. 1980 – Этимология. – 1983. М., 1982–1985; Этимология. 1985. М., 1988; Этимология. 1986–1987. М., 1989.

<sup>1</sup> Варбот Ж.Ж. Словарь. Даля и современная этимология // Русский язык в научном освещении. 2001. № 2.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Лютиков В.Д. Словарь диалектной личности. Изд-во Тюменского гос. университета, 2000, 140.

<sup>4</sup> Словарь говоров Русского Севера / Под ред. чл.-кор. РАН А.К. Матвеева. Т. II. Екатеринбург, 2002, 216. Приношу глубокую благодарность составителям Словаря за предоставленную мне возможность ознакомиться со Словарем в рукописи.

<sup>5</sup> См.: Этимология. 1976. М., 1978, 35–38.

<sup>6</sup> Zbyatý J. Studie a články. Svazek I, část 2. Praha, 1949, 130.

### М. Белетич

#### К ИЗУЧЕНИЮ ПРАСЛАВ. *\*verg-/\*verz-*

Праслав. основы *\*verg-* и *\*verz-* в конечном счете ведут свое происхождение от и.-е. *\*uer-* 'вертеть, поворачивать, гнуть, сгибать'<sup>1</sup>, а непосредственно восходят к двум различным гутуральным расширениям этого корня – праслав. *\*verg-* < и.-е. *\*uer-g-* 'поворачивать', напр. ст.-слав. *vrъgq, vrěšti* 'бросить', рус. *отвергнуть* и т.д. и праслав. *\*verz-* < и.-е. *\*uer-gh-* 'поворачивать, сдавливать, сжимать', напр. ст.-слав. *-vrъzq, -vrěšti* 'связать, завязать; связывать, завязывать', рус. *навороз* 'бечевка', с.-хорв. *вријесло* то же и т.д. (Pokorný I, 1154–1155; Skok III, 621 под *vřći*; Там же, 629–630 под *vřsti se*).

Славянские континуанты двух этих и.-е. основ характеризует исключительная формальная и семантическая близость, вследствие чего в процессе формирования и развития соответствующих праславянских и, позднее, славянских лексико-семантических гнезд дело могло дойти до их взаимопроникновения и сближения<sup>2</sup>. На праславянском уровне были образованы и аблаутные ряды \**verg-*: \**vorg-*: \**vьrg-*<sup>3</sup> и \**verz-*: \**vorz-*: \**vьrz-*<sup>4</sup>. Этим был открыт путь дальнейшему взаимодействию новообразований, а в сущности генетически очень близких образований, тем более, что в некоторых формах на позднепраславянском уровне нейтрализовалась оппозиция *g* (< и.-е. \**g*) – *z* (< и.-е. \**gh*), как результат йотирования (*gj, zj > ž*) и второй палатализации (напр. в императиве \**verzi*). Невозможность точного разграничения двух основ, вероятно, и привела к тому, что формы с *-g-* и с *-z-* рассматриваются как составляющие одно общее гнездо, т.е. праслав. \**verg-*/\**verz-*: ц.-слав. *отврѣштити* ‘отвязать’, *уврѣштити* ‘связать’, *поврѣзити* то же, с.-хорв. *врѣжа* ‘ползучий стебель, плеть’, рус. диал. *повересло* ‘завязка’, *верѣжить* ‘сучить (нитки)’ и т.д., \**vorg-*/\**vorz-*: с.-хорв. *врѣжа* ‘вид самодельной шерстяной ткани’, блр. *заваражки* ‘ворота из отдельных жердей’, укр. *вороза* ‘бечевка’, *павороз* то же, польск. *powróg* ‘веревка’, др.-рус. *поворозити* ‘связать’ и т.д., \**vьrg-*/\**vьrz-*: с.-хорв. *врѣзина* ‘плетень, изгородь’, *врѣгулька* ‘лента, сплетенная из соломы’, *врѣгульак* ‘сверток (о табаке)’, болг. диал. *врзул ка* ‘узел в пряже или ткани’, укр. *верглик* ‘инструмент для плетения лаптей’, др.-рус. *вързати* ‘вязать’, рус. диал. *верзей* ‘изгородь из лежащих кольев’, *верзни* ‘лапти’ и т.д.<sup>5</sup>

Взятая здесь праслав. основа \**verg-*/\**verz-* с апофоническими вариантами \**vorg-*/\**vorz-* и \**vьrg-*/\**vьrz-*, относится к основам, которые легко поддаются экспрессивному префиксированию. С ней соединяются почти все известные экспрессивные префиксы. Некоторые из этих форм с экспрессивными префиксами уже прокомментированы в этимологической литературе. В этом ряду, кроме них, будут представлены и другие, до настоящего времени не отмеченные с.-хорв. лексемы, которые содержат в своем составе префиксальные элементы типа *ka-*, *ko-*, *ča-*, *če-*, *to-* и т.д.

Глагол *каврѣгати* ‘неровно прясть’ (Лика, РСА) членится на префикс *ка-* < \**ka-* и основной глагол *врѣгати* < \**vьrgati*<sup>6</sup>, который сохранился только в сочетании с суффиксами, ср. *врѣг-уль-ати* ‘идти, двигаться неровно, зигзагами, петляя; извиваться; делать извилистые узоры на рубашке, на деталях одежды’<sup>7</sup>, *врѣг-уд-ати* ‘изгибаться, извиваться, вихлять, идти зигзагами’ (Тимок, РСА)<sup>8</sup>.

Скок считает глагол *каврѣгати* деноминативом от *каврѣга* ‘прозвище человека маленького роста’ (Шид), ‘посудина из липовой коры около родника для питья воды’ (Срем)<sup>9</sup>. Это существительное, кроме упомянутых, имеет также значения: ‘посудина у каменщика,

миска для зачерпывания и набрасывания штукатурного раствора' (Левач, РСА), 'маленькая простая посуда, мисочка' (Дубица, Левач, В. Пчелице, РСА). Учитывая существование семантически почти идентичных форм *вр̑г* 'маленькая мисочка, деревянная миска' (Пирот, РСА), *вр̑га* то же (РСА) и то, что значение 'прозвище человека маленького роста' сравнимо с болг. *вр̑рга* 'человек низкого роста, замухрышка' (БЕР I, 209), становится ясно, что в существительном *кавр̑га* выделяется префикс *ка-*, присоединенный к основе *вр̑г-*, и что для данного слова можно предположить праслав. форму *\*ka-vьrga*.

Такая же словообразовательная структура и подобная праслав. реконструкция, только с другим префиксом – *\*ko-vьrga*, характерны и для формы *кдвр̑га* 'согнутый, скрученный предмет (серьга или др.)' (РСА), которая в ЭССЯ необоснованно помещена в статью *\*kovьrkati* (ЭССЯ 12, 18).

К этой группе лексем несомненно принадлежит и сущ. *човр̑гāн* 'лопатка для муки' (Тимок, Динић. Речник тимочког говора), в которой перед основой *вр̑г-* появляется префикс *чо-*. В отличие от предыдущих, форма с начальным *чо-* не может быть праславянской. Она, вероятно, является локальной инновацией, характерной для юго-восточных говоров Сербии, в которых часты образования с префиксом *чо-*<sup>10</sup>.

Сущ. *квр̑га* 'нарост, (большая) шишка, желвак, утолщение, опухоль на теле человека или животного; вообще выпуклое место' (РСА), 'желвак, большая шишка (от удара), узел' (Ускоцы, Станић) вместе со словен. *kv̑rga* 'сучок' Куркина толкует как образование с усеченным префиксом *ка-* или *ко-* < *\*ka-vьrga*, приводя в качестве аргумента форму с тем же значением, но без префикса *k-*<sup>11</sup>, болг. *вр̑рга* 'опухоль на голове или на теле' < *\*vьrga*<sup>12</sup>, ср. и с.-хорв. *вр̑га* 'шишка от удара (квр̑га)' (Вранье, Златановић)<sup>13</sup>.

Аналогичным образом может объясняться и форма *чвр̑га* 'шишка' (Вране, Златановић)<sup>14</sup> < *\*ča-vьrga* (*\*če-vьrga*), с усечением префикса *\*ča-* или *\*če-*, или, возможно, *\*čь-vьrga*<sup>15</sup>.

Это объяснение косвенно подтверждает форма *чевр̑гāн* 'шустрый, ловкий паренек, юноша' (бачки Буневцы, Реіс-Ваіліја), в которой отмечается именно префикс *че-*. В отношении происхождения, типа префиксации и семантики эта форма имеет параллели в рус. *чивер̑га* 'торопыга, суета' (Фасмер IV, 358)<sup>16</sup> и кашуб. *skov̑rga* 'шустрый парень, любящий шумное веселье, проказы' (< *\*sko-vьrga*), что касается префикса *sko-*, то ср. рус. диал. *сковер̑зень* 'дитя, которое беспокойно лежит, скатывается'<sup>17</sup>, тогда как с.-хорв. сущ. *вр̑зиновац*, *вр̑зиновић*, *вр̑зињāk* 'озорник, шалун, непоседа' (РСА) показывают, что то же самое значение реализуется и в формах без экспрессивных префиксов<sup>18</sup>.

Глагол *чаврзати* ‘пустословить’ (Дворска, материал РСА) может члениться на префикс *ча-* и основу *врзати*. В качестве основополагающей для него праславянской формы можно было бы предположить *\*če-vьrzati* с позднейшим изменением начального *че-* < *ча-* под влиянием однозначного *чаврлати* или же *\*čь-vьrzati*, с вокализацией редуцированного в с.-хорв. языке. В глаголе сохраняется одно из значений этой основы – ‘болтать, городить чепуху’, ср. рус. *вѣрзять* ‘нести чушь, лгать’<sup>19</sup>, блр. диал. *вiрзiя* ‘человек, который говорит ерунду’, *вiрзeя* ‘болтовня, враки’, чеш. морав. *vrázit hubu* (jako dvermi) ‘hubu otvírati, чрезмерно болтать’<sup>20</sup>. Анализируя праслав. гнездо глагола *\*verzti*, Калашников констатирует, что в правосточнославянских диалектах были распространены образования с префиксальными элементами *\*ka-*, *\*ko-* типа *\*kavьrza*<sup>21</sup>, ср. и *\*kovьrza*, *\*kovьrzati*/*\*kovьrziti*, *\*kovьrznъ(jь)*/*\*kovьrznъna* (ЭССЯ 12, 18–19). Эти образования сохранились и в современных восточнославянских языках, ср. рус. *каверза*, *каверзни*, *коверзень* (Фасмер II, 153, 271), укр. *каверза* (ЕСУМ 2, 335), блр. *каверза*, *каверзня*, *кавярза*, *кавярзiць* (ЭСБМ 4, 19, 22–23). Глагол *верзять* в русском имеет исключительную предрасположенность к экспрессивной префиксации, ср. *чи-верзять* ‘суесться, егозить, метаться’, *шá-верзять* ‘строить козни’, *шиверзять* ‘делать назло, мешать’<sup>22</sup> (Фасмер IV, 358, 393, 436).

В форме *натоврсти се*, а также *натдврсти се* ‘навязаться, накинуться, прицепиться’ (Черногория, Лештанско, РСА), *натдврсти се*, *натдврћи се* то же (Ускоцы, Станић), *натоврзят се* ‘привыкнуть, повадиться’ (Загарац, Др. Ђупић, Ж. Ђупић. Речник Загараца) вычленяется элемент *-то-*, привнесенный в структуру глагола *наврсти се* ‘привадиться, навязаться, ополчиться; начать досаждать, надоедать’ (РСА)<sup>23</sup>. Исключительно на основе с.-хорв. свидетельств реконструируется праслав. *\*natovьrzti se*, которое толкуется как производное от *na-* и *\*vьrzti (se)* с вставным *-то-*, с замечанием, что древность этого образования проблематична (ЭССЯ 23, 164). Интересно, что элемент *-то-* чередуется с “нормальными” префиксами, ср. *надо-врсти се*, *наддврсти се* ‘напасть, наброситься, пристать’ (РСА), *на-по-врсти се*, *напдврсти се* ‘навязаться, напасть, накинуться’ (В. Пчелице, Крагуевац, РСА). Элемент *-то-* появляется и после префиксов *од-* и *раз-*, ср. *отдврсти*, *отдвргнути*, *отдврћи* ‘тронуться (в путь), направиться’: Ено се Тушиња *отоврзла* низ Луг. Оли ми данас *отоврсти* от куће?; ‘найтись, сориентироваться, начать много говорить; начать какое-л. дело; разгрузить, выгрузить товар’: *Отоврзи* ми тога коња, имена ти божег!; ‘освободить волов из ярма или отцепить их от того, что они тянут (волокут)’<sup>24</sup>; ‘отвязать, отцепить’: *Отоврзо* е возове пред колибом; ‘потечь, полить’: *Отоврзла* му крв на нос (Ускоцы, Станић), *отдврсти* ‘отвязать, отделить’: Једва *отоврзе* једном да иде (Прошчење, Вујичић. Рјечник

Прощења)<sup>25</sup>, *растоврѣсти* ‘делая что-л., устроить беспорядок’ (Миlena парала наки цемпер, па *растоврзла* ове каснуре по цијелој кући) (Златибор, Миловановић)<sup>26</sup>, *растоврѣз* ‘разбросать, раскидать; разговориться, разболтаться’ (Васоевичи, Стијовић)<sup>27</sup>.

В черногорских говорах отмечен глагол *ковријѣжити се* ‘топочиться, щетиниться, взъерошиваться’; перен. ‘злиться, сердиться’, *исковријѣжити* ‘посмотреть зло, вытаращить глаза, гневно возражать кому-л.; выпустить, вытолкнуть’ (Ускоцы, Станић), *исковријѣжити се* ‘зло, косо посмотреть, резко обратиться к кому-н., наброситься, накричать’ (Комарница, РСА), ‘нахмуриться, насупиться, ощетиниться, приготовиться к драке’ (Прощење, Вујичић), *наковријѣжити се* ‘ощетиниться, выказать враждебное отношение к кому-л.; разозлиться; иметь угрожающий вид’ (Ускоцы, Станић)<sup>28</sup>. Поскольку в этих говорах засвидетельствованы и формы *извријѣжити* ‘посмотреть зло, враждебно, угрожать взглядом; вытаращить глаза’ (Ускоцы, Станић)<sup>29</sup>, *навријѣжити се* ‘взъестся, зло накинуться’: Ђаво ме надари, па поменук потру, а он *се навријѣжи* на ме, мишљак свашта ће бити (Пива, материалы РСА), т.е. существует полный семантический параллелизм форм *исковријѣжити*: *извријѣжити*, *наковријѣжити се*: *навријѣжити се*, и ясно, что форма *ковријѣжити* образована присоединением префикса *ко-* к основе *вр(и)јег-* (<\**ko-veržiti* < \**ko-verg-iti*). Ср. и *увријѣжити се*, *џвријѣжѣм* ‘metter radici, redicarsi’, *вријѣжити*, -им (иное знач.) ‘piantare, propaginare’ (Skok III, 621 под *vřci*), деноминативы от *врѣжа*, *вријѣжа* ‘тонкий, в большинстве случаев ползучий, стебель или побег, росток, веточка винограда’ (РСА)<sup>30</sup> (Skok III, 628 см. под *vrijèža*).

Правильность предложенного членения глагола *ковријѣжити се* подтверждает сущ. *коврѣсло*, *ковријѣсло* ‘дужка ведра, котла, веревка’: *врѣсло*, *вријѣсло* то же (РСА) < праслав. \**koverzslō*, в котором также вычленяется префикс *ко-* (ЭССЯ 12, 13; праслав. форма реконструирована только на основе с.-хорв. свидетельств, но как параллель приводится и кашуб. *ko-wrzqslō*). Префикс *ко-* чередуется с преф. *по-*, ср. *повријѣсло* (см. Skok III, 18–19).

Наряду с уже упомянутыми формами *изврѣжити* ‘посмотреть свирепо, враждебно; сделать не так, как следует’ (РСА) и *врѣжа* ‘вид самодельной шерстяной ткани’ (<\**vorg-/vorz-*), к континуантам этой основы могло бы принадлежать и сущ. *кòвѣраг* ‘крупная, густая сорная трава; кустарник’ (Босния и Герцеговина, Черногория, зап. Сербия, РСА)<sup>31</sup>, ср. *врѣга* ‘нива на месте луга, созданная путем снятия и сжигания дерна, кустов (для удобрения)’, *врѣжити* ‘приготовить “врагу”, снять и сжечь кусты для преобразования луга в ниву’ (Черногория, РСА). Значение глагола *врѣжити* (<\**voržiti*) непосредственно связано с глаголом \**vergt’i* ‘бросать, кидать’<sup>32</sup>. Иначе говоря, в отдельных славянских диалектах глагол на *-nqti* в комбинации

с префиксом \**jъz-* – \**vъrġnqti* обозначает процесс обработки земли, ср. чеш. *vrhnouti pole, strnisko* ‘распахивать целину’, диал. *zvrhnút' pole* ‘вспахать поле’ (Там же). Следовательно, если *vraga* обозначает ниву, очищенную от кустов, травы, сорняков, то *ковраг* (<\**ko-vorgъ*) значит именно ‘сорняк(и), бурьян, трава, которые при раскорчевке снимают и отбрасывают’. В формальном отношении соответствиями этой с.-хорв. форме (но с другим префиксом) являются ст.-слав. *из-врагъ* ‘выкидыш’, др.-рус. *из-ворогъ* то же (Skok III, 621), в то время, как семантической параллелью может служить с.-хорв. *врѣзина* ‘место, заросшее густым кустарником, ломоносом, кустами ежевики и др.; чаща’ (РСА), словен. *svrŕika* ‘сухая веточка’<sup>33</sup>. Можно было бы предположить, что префикс *ко-* в форме *ковраг* употреблен, чтобы подчеркнуть и усилить негативную семантику слова.

Проанализированные лексемы распределяются по нескольким семантическим группам, сформированным на базе значений исходных и.-е. основ \**уегг-* ‘вертеть, сгибать’ и \**уегġh-* ‘вертеть, сгибать, сжимать, сдавливать’.

Первую группу составляют лексемы со значением ‘плести, вязать’, откуда в одном направлении развивается семантический ряд ‘веревка’<sup>34</sup>, ‘нечто сплетенное’<sup>35</sup>, ‘обманывать’<sup>36</sup>. К этой группе, кроме непrefixированного *врѣсти* ‘оплетать, плести’ (Босния и Герцеговина, РСА), принадлежит еще *ковријесло*.

В южнославянских языках развился целый ряд лексем со значением ‘нечто выпуклое, вздутие, нарост’<sup>37</sup>, в который совершенно закономерно включаются с.-хорв. *кврга, чврга*. Куркина к этой группе присоединяет и глагол *кавргати*, подчеркивая, что он, как и болг. *варзъл'ка* ‘узел в пряже или ткани’, содержит этот основной семантический признак – ‘утолщение, неровность’, который связывает все приведенные образования (Там же). Префикс *ка-* в *кавргати* как будто придает негативный оттенок значению ‘неодинаково, неровно прясть’, ср. блр. *скавярзаць* ‘делать неумело (плести, шить)’<sup>38</sup>.

В формах *чаврзати, отѡврѣсти* ‘начать много говорить’, *растѡврѣ* ‘разговориться, разболтаться’ реализуется одно из значений, характерных для глагола \**verzti* ‘болтать’, которое как вторичное развивается из основного ‘вязать’ – с.-хорв. *врѣзати*<sup>2</sup> ‘вязать, связать’ (РСА), ср. рус. *вѣрзить* ‘говорить глупости, вздор’, а в качестве семантической параллели ср. с.-хорв. *развезати* ‘разговориться, разболтаться’.

Названия реалий *каврга* ‘мисочка; посуда из липовой коры, из которой пьют воду; посуда у каменщиков, миска, которой зачерпывают и кидают раствор штукатурки’ и *човргань* ‘лопатка для муки’ мотивированы, с одной стороны, значением *врѣзати*<sup>1</sup> ‘помещать, класть (во что-н.); набивать, натывать’, а с другой – формой предмета, ср. *кѡврга* ‘выгнутый, согнутый, скрученный предмет’<sup>39</sup>, *врġань*

‘ручка плуга, главная часть деревянного плуга’: Искривне му ноге ка’ два *вргња* (Полица, РСА). Значение ‘кривой’ развилось на базе и.-с. \**цег-* ‘согнуть(ся), сгибать(ся), свернуть(ся), свертывать(ся), нагибать(ся)’.

Значение ‘кривой’, вероятно, лежит и в основе формы *каврга* ‘прозвище человека маленького роста, замухрышки’, т.к. известна метафора ‘маленький предмет (посудина, сосуд, мисочка)’ > ‘человек маленького роста’, ср. *никавац* ‘окуроченный сигаретой’ > ‘человек маленького роста’. С другой стороны, семантический переход ‘нарос, сук, узел’ > ‘человек маленького роста, некрупное животное’ не является редким, что показывает болг. *вѣрга* ‘округлый нарост на стволе дерева’ > ‘человек низкого роста’<sup>40</sup> и с.-хорв. *хѣрга=ѣрга* ‘нарос, сук, узел’ > ‘небольшая лошадь, лошаденка, кляча’ (Skok I, 611–612 под *gřč*). Уже Скок привел форму *каврга* в связи с *кѣрга* ‘нарос на дереве’, но только в формальном плане (см. примечание 9).

Исходя из факта, что для всего гнезда и.-е. \**цег-* ‘вертеть’ характерно семантическое развитие ‘вертеть, поворачивать, сгибать’ > ‘бросать, кидать’<sup>41</sup>, становится ясно, что для значений *натоврсти се* ‘навалиться, навязаться’, *отоврсти* ‘направиться’, *растоврсти* ‘разбросать, раскидать’, *исковриѣжити* ‘вытаращить глаза’ нужно предположить в качестве промежуточного звена именно ‘бросать’ (это значение засвидетельствовано в форме *вѣзати се* ‘бросаться, кидаться’ (РСА)), из которого закономерно развиваются упомянутые выше значения<sup>42</sup>.

Семантика исходного глагола \**vergt’i* ‘бросать, кидать’ допускает переход к значению ‘двигаться’ > ‘двигающийся, подвижный’ > ‘живой, ловкий, проворный’, ср. макед. *вражи* ‘торопливо бегать туда-сюда, двигаться, суетиться, шевелиться, ерзать, вертеться, егзить, двигать чем-л.’, болг. диал. *вражем* ‘много говорить, быстро двигать руками, шевелить губами’<sup>43</sup>. Именно таким семантическим развитием объясняется значение формы *чеврган* ‘проворный, ловкий юноша, парень’.

Этимологическое гнездо объединено вокруг основ \**verg-/verz-*, \**vorg-/vorz-* и \**vbrg-/vbrz-* и сильно разветвлено. В данной работе проанализирован один его сегмент, т.е. формы, которые имеют экспрессивные префиксы. Представленный материал показывает, что в с.-хорв. языке к экспрессивной префиксации наиболее предрасположена основа с нулевой огласовкой корня \**vbrg-/vbrz-*: *кавргати*, *каврга*, *коврга*, *човрган*, *кѣрга*, *чѣрга*, *чеврган*, *чаврзати*, *натоврсти се*, *растоврсти*. На втором месте основа \**verg-/verz-*: *ковриѣжити се*, *исковриѣжити се*, *наковриѣжити се*, *ковр(и)јесло*, а на третьем \**vorg-/vorz-*: *ковраг* (при условии, что предложенная этимология этой формы правильна).



## Примечания

- <sup>1</sup> Согласно классификации Покорного, (под вопросом) третья из тринадцати статей и.-е. \**уег-* (Рокопny I, 1152).
- <sup>2</sup> Так, напр., анализируя славянские континуанты и.-е. \**уегъh-*, Калашников констатирует, что в славянских языках стало преобладать значение ‘вязать, связывать, завязывать’ и что оно выводится как из ‘вертеть, поворачивать’, так и из ‘сжимать, стискивать, давить, мять’. В свете этого факта автор обращает особое внимание на лексику, которая сохранила старую семантику верчения, вращения, поворачивания, напр. с.-хорв. *врѣсти се, врѣзати се, врѣза, врѣзало* (Калашников А.А. Из истории славянских синонимов // Этимология 1991–1993. М., 1994, 81), характерную и для континуант и.-е. \**уегh-*.
- <sup>3</sup> Ср. \**vorga* (болг. *врѣга*): \**въrga* (болг. диал. *вѣрга*) в связи с \**въrgq* (к \**vergr’i*), \**въrgnqti*, \**въrgati* (болг. *вѣргам* ‘бросать, кидать’ (Варбот Ж.Ж. Праславянская морфология, словообразование и этимология. М., 1984, 79). Автор рассматривает вариант с апофоническим \**o* в качестве праслав. диалектизма, считая, что другой, поздний, может быть результатом трансформации первого варианта.
- <sup>4</sup> Ср. \**rovorzъ* (с.-хорв. *повраз*): \**proverzъ* (с.-хорв. *повријез*): \**rovъrzъ* (с.-хорв. *поврз*) в связи с \**vorziti* (с.-хорв. *отврѣзати*): \**verzti*: \**въrzq*, \**въrzti* (с.-хорв. *врѣм се, врѣсти се, поврѣсти*): \**въrzati* (с.-хорв. *врѣзати*): \**въrznqti* (Варбот Ж.Ж. Указ. соч., 100–101). Автор считает, что варианты с вокализмом в ступени *e* и в ступени редукции вероятнее всего появились в результате трансформации праслав. \**rovorzъ*. Отсутствие в с.-хорв. языке глагола с вокализмом \**e* приводит к предположению, что с.-хорв. *повријез* хронологически предшествует формированию инфинитива *врѣсти* (вместо ожидаемого \**вријести*), т.е., что эта форма может быть позднепраславянской. Идентичную вариантность Варбот видит и в именах с суф. *-slo*: \**povorzslo*: \**poverzsl* (с.-хорв. *повријесло*): \**rovъzsl* (с.-хорв. *поврѣсло*), считая наиболее старым вариантом из них \**poverzsl*. Вариант \**rovъzsl* может быть как параллельным образованием от основы настоящего времени глагола, так и результатом поздней трансформации варианта в ступени \**e*.
- <sup>5</sup> Петлева И.П. Этимологические заметки по славянской лексике. VI // Этимология 1975. М., 1977, 50; Куркина Л.В. Славянские этимологии. II // Этимология 1972. М., 1974, 79.
- <sup>6</sup> Куркина Л.В. Указ. соч., 80.
- <sup>7</sup> Ср. далее *врѣгульица* ‘узор зигзагом по краю юбки’, *врѣгулька* ‘складка (сборка) на платье; лента на соломенной шляпе, сплетенная из соломы; извилистый, зигзагообразный узор на поясе, кушаке’, *врѣгулак* ‘упаковка, пачка (о табаке)’, *врѣгулав* ‘извилистый, выющийся’, перен. ‘запутанный’ (РСА).
- <sup>8</sup> Также *изврѣгудати* ‘изогнуть, искривить’, *изврѣгудати се* ‘извиваться, переpleсться, перепутаться, свернуться в узел’, *врѣгудав* ‘извилистый, извивающийся’ (РСА).
- <sup>9</sup> Форму *кѣврга* Скок приводит также в связи (возможной) с *кѣрѣга* ‘нарост на дереве’, предполагая, что она могла появиться в результате добавления вставного *a*. Саму форму *кѣрѣга* ‘нарост’ он считает родственной с *грчи*, *кѣрѣга*, *хѣрѣга* (*рѣга*), *врѣга* (*вѣж*, *фрж*) то же – и всех их вместе ведет к и.-е. корню \**ger-* ‘поворачивать, вертеть’ или \*(*s*)*qer-* – с расширителем *-k* (Skok I, 611–612 под *gъc*). Ср. еще Skok I, 541 под *-ga* (в этой статье в слове *кѣрга* вычленяется

- суф. *-ga*), также Skok II, 254 под *kvoga* (приводит *kvrga* и производные без объяснения).
- <sup>10</sup> Ср. *чо-врѣка* 'ковырять, рыться, копать; долбить', *рас-чо-врѣли* 'устроить беспорядок, разбросать, раскидать', *рас-чо-врѣти* 'провертеть дыру большую, чем нужно', *чо-нрѣха* 'ковырять, рыться, копать', *у-чо-нрѣли* 'выпрямить, ставить, сделать твердым, негнущимся' (Тимок, Динић. Речник тимочког говора), *чо-брѣха* 'ковырять, рыться, копать (о курице)', *чо-врѣало* 'палка', *чо-врѣли* 'искривлять, кривить', *чо-врѣли се* 'кривиться, перекашиваться; дразнить, высовывая язык; насмехаться, издеваться; высмеивать кого-л.', нареч. *на-чо-врл* 'криво, косо; навыворот, наоборот; на сторону', *у-чо-нрѣчи (се)* 'поднять(ся), возвыситься(ся); предпринять что-л.' (Црна Река, Марковић).
- <sup>11</sup> Префиксальное *к-* на праслав. уровне может реконструироваться и иначе, как \**къ-*, ср., напр., ЭССЯ 13, 198 под \**къметити*, \**кънадити* и т.д.
- <sup>12</sup> Куркина Л.В. Указ. соч. 79–80. Ср. с другим вокализмом болг. *връга* 'открытая рана; волдырь; нарост на дереве; желвак, шишка, опухоль' < \**vorga*. см. примеч. 3.
- <sup>13</sup> Ср. и прилаг. *врѣгав* 'шишковатый, суковатый' (Баня), 'прыщеватый' (Заглавак), 'бугристый, холмистый, неровный (о земле)' (Вранье) (все из РСА).
- <sup>14</sup> Ср. и прилаг. *чврѣгав* 'шишковатый' (Вранье, Златановић), *чврѣгав* 'сучковатый, узловатый' (Црна Река, Марковић).
- <sup>15</sup> О праслав. префиксе \**ць* (как редуцированном варианте \**че-*) см. ЭССЯ 4, 146 под \**цьмилити*. Скок также связывает *чврга* (но в значении 'кусок') с *кврга*, предполагая иную этимологию (Skok I, 345 под *čvôr*).
- <sup>16</sup> Хотя Фасмер префиксальный элемент *чи-* толкует как частицу *чи* 'ли' (Там же).
- <sup>17</sup> Куркина Л.В. Славянские этимологии // ОЛА. 1979. М., 1981, 335. Другую этимологию кашуб. слова дает SEK IV, 285–6.
- <sup>18</sup> Приведенные префиксированные лексемы имеют словообразовательно-семантическое соответствие в форме, образованной от другой основы и с другим префиксом, но по той же словообразовательной модели, – *ко-врѣцан* 'озорной юноша, шаловливый паренек, мальчик, проказник' (Пива, РСА), ср. *врѣцати* 'двигаться быстро, резко, стремительно' (РСА).
- <sup>19</sup> Куркина Л.В. Славянские этимологии. II // Этимология 1972, 79.
- <sup>20</sup> Эта форма может быть и ономапеей, так как в чешском существуют два глагола *vřzati*: один – ономапеей со значением 'скрипеть, хрустеть'. другой – континуанта праслав. \**vъgzati* 'связывать, завязывать, стягивать, сдавливать' (Калаишиков А.А. Из этимологических наблюдений над гнездом прасл. \**vъgziti* // ОЛА 1991–1993. М., 1996, 300–302).
- <sup>21</sup> Калаишиков А.А. Из истории славянских синонимов // Этимология 1991–1993, 85.
- <sup>22</sup> В отношении значения ср. с-хорв. *заврѣзати* 'зацеплять(ся) за что-н., препятствовать, мешать' (Драгачево, Ђукановић).
- <sup>23</sup> Петлева И.П. О важности учета в этимологии редких лингвистических явлений формального характера // Этимология 1984. М., 1986, 200. Ср. и *наврѣзан* 'навязчивый, назойливый, надоедливый' (Баня, РСА).
- <sup>24</sup> В этом же говоре засвидетельствован глагол с идентичным значением без элемента *-то-* – *ддврѣсти*.
- <sup>25</sup> Форма *дд-врѣсти* указывает на то, что здесь элемент *-то-*, вставленный между префиксом *од-* и основой *-врѣсти* (*од-то-врѣсти* > *о-то-врѣсти*), под вопросом.

- 26 Исходя из примера, можно предположить, что под вопросом значение 'разбросать, раскидать', см. и форму из Васоевича.
- 27 Ср. из этого же говора форму без элемента *-то* – *разврз* 'повредить, разбить; разбросать, раскидать'.
- 28 Ср. из этого же говора вариант *на-ко-вријештити се* 'разозлиться, взбеситься'.
- 29 Ср. из этого же говора форму с другой степенью корневого вокализма *из-врѣжити* то же (*\*vorg-/\*vorz-*). Континуантой того же апофонического варианта является и сущ. *врѣжа, врѣжа* 'вид самодельной шерстяной ткани, которая преимущественно идет на мужские штаны' (Плевля, РСА). (Петлева И.П. Этимологические заметки по славянской лексике. VI // Этимология 1975. М., 1977, 49–51).
- 30 Также перен. 'боковая линия родства, род, отпрыск, родственное колено, происхождение'.
- 31 Также и 'растение из семейства Umbelliferae'. *кѡвражина* то же (Герцеговина, РСА).
- 32 Куркина Л.В. К этимологии слав. *\*voržiti* // JФ LVI/1–2, 2000, 565.
- 33 Она же. Славянские этимологии. II // Этимология 1972, 80.
- 34 Так, напр., в гнезде *\*verzti* представлены названия веревки, бечевки, шнурка, косы (о волосах), ср. *\*vorza* (укр. *ворѡза* 'веревка или ремень в кнуте, которыми бьют'), *\*ravorzъ* (рус. диал. *пѡвороз* 'шнурок, завязка'), *\*povorza*, *\*povorzъ*, *\*ivorzъ* (ст.-польск. *iwroz* 'веревка'), *\*verzslо* (с.-хорв. *врјѣсло*), *\*obverzslо*, *\*poverzslо* и т.д. (Калашиников А.А. Из истории славянских синонимов // Этимология 1991–1993, 85).
- 35 В качестве примеров реализации этого значения Куркина приводит названия конкретных реалий, напр. рус. *верзни* 'лапти из лыка', но в с.-хорв. языке развились и метафорические значения, ср. *зѡврза* перен. 'растеренная, смущенная, неразвитая особа', *зѡврзан* 'неясный, невнятный, путаник' (Пива, материал РСА), 'глупец, путаник, растеряха', *зѡврзан* то же, *зѡврзѡнче* 'глупый, неразвитый ребенок' и т.д. (Ускоцы, Станић), *зѡвржен* 'неумелый, неловкий, неуклюжий, растерянный, конфузливый' (Лештанско, Тешић); *сврѣзѡв* 'неряшливый, опустившийся' (Драгачево, Букановић).
- 36 Куркина Л.В. Славянские этимологии. II // Этимология 1972, 79.
- 37 Там же, 79–80.
- 38 Куркина Л.В. Славянские этимологии // ОЛА 1979, 335.
- 39 В пользу этой возможности говорят приведенные Скоком в статье *hrǵ* слова с общим значением 'посудина' (см. Skok I, 686–687).
- 40 Развитие значения в противоположном направлении реализовано в болг. *врѣга* 'нарост на дерево' > 'сильный, крепкий человек' (в тайном языке) (БЕР I, 188).
- 41 Варбот Ж.Ж. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. VI (*\*vьkročъ*, *\*vьгчати*, *\*vьгkati/\*vьrkati* и *\*vьgka/\*vьrca*; *\*piskъ/\*piska*; *\*ščeka*, *\*gološčekъ/\*gološčeka* и *\*čekati*, *\*čeka*) // Этимология 1976. М., 1978, 33.
- 42 Это семантическое развитие реализовано и в формах с основой *врѣлати*, ср. *натѡврѣлати се* 'быть кому-л. обузой' (Ускоцы, Станић), *зѡковрѣлати* 'отправиться в путь, пойти' (Пива, материалы РСА), *исковрѣлати* 'вытаращить глаза' (Вранье, РСА).
- 43 Куркина Л.В. К этимологии слав. *\*voržiti* // JФ 2000, LVI/1–2, 564.

### Принятые сокращения источников

- Букановић – Букановић П. Говор Драгачева // СДЗБ 1995, ХЛІ, 1–240.  
 Златановић – Златановић М. Речник говора јужне Србије. Врање, 1998.  
 Марковић – Марковић М. Речник народног говора у Црној Реци // СДЗБ 1986, ХХХІІ, 245–500.  
 Миловановић – Миловановић Е. Прилог познавању лексики Златибора // Прилози проучавању језика. Нови Сад, 1983, 19, 13–70.  
 Станић – Станић М. Ускочки речник. Београд, 1990–1991, 1–2.  
 Стијовић – Стијовић Р. Из лексики Васојевића // СДЗБ 1990, ХХХVI, 121–380.  
 Тешић – Тешић М. Говор Лештанског // СДЗБ 1977, ХХІІ, 159–328.

Перевела с сербохорватског И.П. Петлева

### В.В. Сырочкин

#### ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ. III<sup>1</sup>

*Светлой памяти Любови  
 Иосифовны Тверской – самой  
 лучшей мамочки на свете! – по-  
 свящает автор с любовью и  
 нежностью*

#### 1. Праслав. \*dorgъ ‘дорогой’

По мнению О.Н. Трубачева, “слово \*dorgъ явилось праслав. новообразованием, поэтому целесообразно искать исходный для него глагол среди слав. лексики...” (ЭССЯ 5, 77). Очевидно, допустимо с формальной точки зрения производить слово \*dorgъ от глагола праслав. \*dъrgati ‘дѣргать’, ‘взять’. Такая реконструкция правдоподобна, как мы убедимся, и в семантическом отношении. Можно провести такую аналогию: рус. *дорогой* ‘любимый, любезный, высокоценный’ (Даль<sup>3</sup> I, 1178), с.-хорв. *драган* ‘любимый, возлюбленный’, *драгић* ‘дорогой; возлюбленный’, *драговати* ‘любить друг друга; пользоваться взаимной любовью’, болг. диал. *драговник* ‘любовник’, укр. уст. *дорогий* ‘любезный (милый, любимый)’ относятся к чеш. редк. *drhati* ‘завязать, затягивать (узел)’, н.-луж. *žergaś* ‘делать петли’, польск. *dziergać* ‘вязать’, рус. диал. *дѣргать* ‘петли на руках шнурок для отделки поневы, поясов и пр.’ < \*dъrgati (ЭССЯ 5, 221), польск. *dzierzgnąć* ‘сплести узелком’, словин. *zīřnōć* ‘делать узелок, петлю’ < \*dъrgnqti (ЭССЯ 5, 222), чеш. *zadrhel* ‘петля’, *zadrhnouti* ‘завязать (узлом, петлей), затянуть’, *zadrhnout se* ‘зацепиться’, польск. *zadzierzg* устар. ‘крепёжная петля каната’,